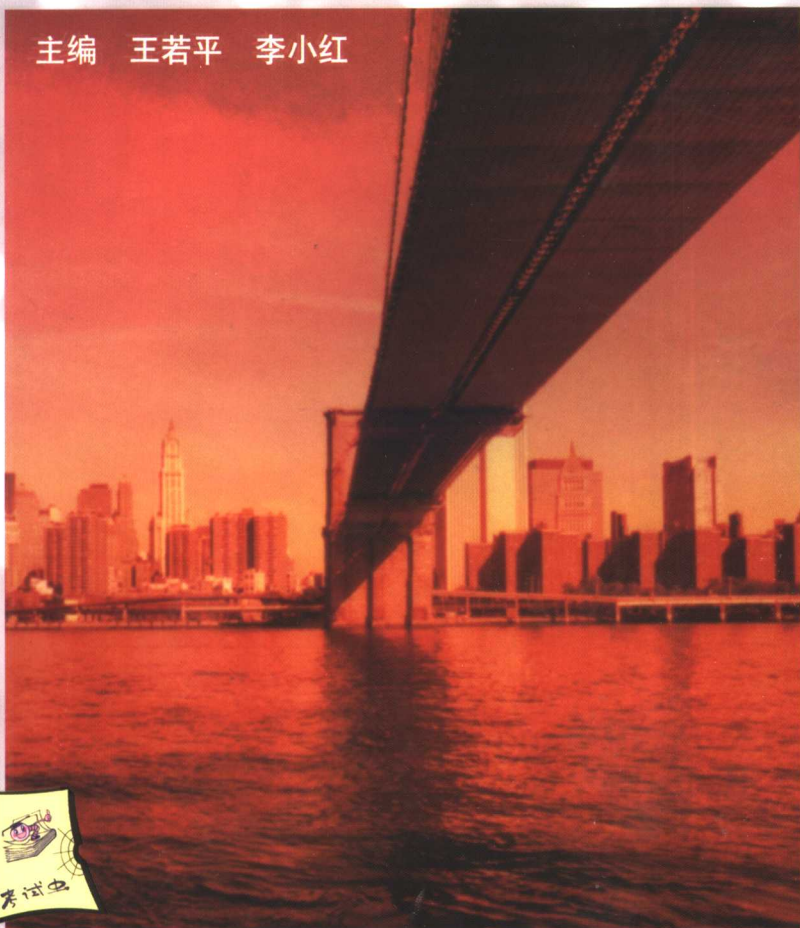


考试虫名师课堂

COLLEGE ENGLISH

Integrated Course 3

主编 王若平 李小红



航空工业出版社

钻研

《大学
英语

(全新版)
综合教程

3

考试虫名师课堂

COLLEGE ENGLISH

Integrated Course 3

主 编：王若平 李小
副主编：马修地 沈
肖世娥 金彦海

江苏工业学院图书馆
藏书章

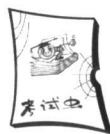
钻研

大学
英语

(全新版)

综合教程

3



航空工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

钻研《大学英语(全新版)综合教程》第3册/李小红
等主编. —北京:航空工业出版社,2005.6

ISBN 7-80183-597-2

I. 钻... II. 李... III. 英语—高等学校—教学参
考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 049643 号

钻研《大学英语(全新版)综合教程》第3册

Zuanyan 《Daxue Yingyu (Quanxin Ban) Zonghe Jiaocheng》 Disan Ce

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里14号 100029)

发行电话:010-82863351/2 010-82867079

010-64978486 010-64919539

北京富生印刷厂印刷

全国各地新华书店经售

2005年7月第1版

2005年7月第1次印刷

开本:787×965 1/16

印张:15.25 字数:280千字

印数:1~5000

定价:16.00元

本社图书如有缺页、倒页、脱页、残页等情况,请与本社发行部联系负责调换。

对本书任何形式的侵权均由李文律师代理。电话:13601002700。

考试虫丛书学术委员会

主 编:王若平

高级编审人员:

辛润蕾(北京外国语大学)	李木全(北京大学)
丰 仁(中国人民大学)	孙田庆(北京交通大学)
朱曼华(首都经贸大学)	崔 刚(清华大学)
林 健(中国政法大学)	李庆华(解放军指挥学院)
杨慎生(国际关系学院)	姜绍禹(北京广播学院)
赵慧聪(北京邮电大学)	李力行(北京师范大学)
章 文(中央财经大学)	李安林(北京航空航天大学)

考试虫丛书学术委员会由北京外国语大学、北京大学、清华大学、中国人民大学、北京交通大学等著名高校的语言学、测试学、记忆学以及心理学117名专家、学者组成。

致 读 者

当我读大学的时候,连着考了两次四级都没过,每次都考了四十几分,时间花了不少,书也没少读,题也没少做,就是没效果,很灰心。我的一个师兄英语学得很好,我就向他请教。他听了我的情况后说:“你现在的问题是读文章的时候并不知道自己读没读懂。”我说:“好像文章的意思也能大概读懂。”他说:“问题就出在这‘大概’里,我说的懂不是模模糊糊的懂,是真懂。随便拿来一篇四级文章,只要你能把每个单词在句子中的成分都能说出来,你肯定就能考过四级,考研英语也是同样的道理。”我说:“真的?”他说:“那当然,中国大多数人学不好英语的问题就出在这。”后来他拿一篇文章考我,反复地问,这个词作什么成分?那个词作什么成分?这时我才发现很多词汇和结构在句子中的作用在我的脑海里从来就是似是而非的。

后来我接受了他的劝告,但我没有去读四级题,而是把大学英语教材的每篇课文都从语法的角度分析了一遍,然后进行翻译。此后,功力大增,不但轻松过了四级,在英语上没费多大力气就考上了研究生。这也就成了本书创作的动因。

本书正是为那些在中高级英语考试中屡战屡败,屡败屡战并试图通过英语来改变自身命运的人编写的。目前考研英语通过最低分数线的比率仅为1/4~1/5,四级通过率由从前的30~40%下降至20~30%,都充分暴露了同学们英语基础薄弱这一根本问题。通过做题来打英语基础不是一个明智的做法!考试好像是一把尺子,是为测量水平,而不是为提高水平而设计的。提高英语水平的必由之路是读透课文,啃课文最长英语功夫了。大学英语第四册不说全部弄明白,只要真正弄明白五课,四级一般没问题。

大家在使用本书的时候,要注意从语法和语义(翻译)两个角度对课文进行透彻钻研。下面我来谈谈这两方面的重要性。

第一、语法对中国人英语的重要性。目前很多人学英语忽视语法,其实语法是外国人学英语的捷径,尤其是考虑到中国人学英语的现实情况。中国英语教学分为大学英语和专业英语教学两种情况。一般来讲学专业英语的人毕业后,其英语一般能够达到一个理想水平,但学大学英语的同学实力与他们相比明显不足。说起原因来,并不复杂——大学英语200个学时,专业英语1000个学时。而且入学时两者的水平就有差距。如果你不肯面对这个现实,就不能够采取最切合实际的方法,不能采用最切合实际的方法就不能取得良好的结果。语法是为提高人们学习语言的效率而总结出来的语言规律。在中文的语言环境下,学英语忽视语法实在是不明智之举。所以同学们在读课文的时候,总是先问自己一下这个词在句子里作什么成分。最初的阶段必须强制自己这样做,尤其是到了不容易理解的地方。随着熟练程度的提高,尤其是遇到比较简单的句子,可以省略这一步。但请大家注意,即使是水平很高的英语教授,遇到难的句子时也要进行句子语法分析。

作文在四级考试中得8分以下,在考研英语里得10分以下,主要问题是同学的基本语言水平太差,基本的语法、词汇太差。这种同学提高作文水平最需要的不是学写作文而是要狠抓课文的语法分析。有一次一个同学找我改作文,我一看,里边通篇都是基本语法和词汇错误,大量的标点符号错误。我说:“如果你把我当成你的朋友,当成一个可以信赖的人,你就信我一句话:你现在不要去写作文,先去把大学英语前四册彻底读懂,把每个词汇的句子成分都分析一下,然后再写作文。”过了半年,这个同学又来找我,说他四级考了个优秀,正准备用这个方法考研呢!

第二、翻译对中国人学英语的重要性。对课文的理解很多同学目前处于“只言片语的水平”。有的同学很坦率,问:“老师,阅读英语是不是用只言片语的汉语来理解英语?”根据我的体会,同学在考试的时候,由于时间有限,所谓的阅读理解在很大程度上是用只言片语的汉语来理解英语。但平时读精读课文时,绝对不可如此,必须用准确、完整和通顺的汉语理解英语,其实质上就是翻译。由于我们国内的英语教学过分地强调了英语思维的问题,忽视了翻译的教学。但结果却不理想,有几个人形成了英语思维?中国人学英语的几十年的实践证明翻译是非英语专业的同学提高自己英语水平的捷径。

本书没有像同类书籍那样肆意展现编写者自己的“才能”,东拼西凑地进行过多的引申和发挥。目前中国学生读课文的主要问题是消化不良的问题,治疗消化不良,不是让他们吃得更多,应该少吃,嚼细。我们认为只要对课文本身进行深入地钻研,读懂,啃透,就足以达到我们学好英语的目的。很多同学的实际情况是看似学了很多东西,什么都不精,什么都不透。有一次我去听一个老师的课,同学们的反映是讲得很精彩。但一问你们学会了多少,同学说,由于自己水平低,什么都没学会。这样的老师在我眼里就是最糟糕的老师,至于读书,道理也是一样的。根据我自身的经验,对于课文不必“旁征博引”,一定要钻精研透,在此基础上读熟,如能成诵则更佳。

本书对课文的 Text A 部分讲解的顺序分为四部:①原文→②译文→③分析→④讲解。

① 原文:即课文原文,逐句排列。

② 译文:为对原文的准确理解和汉语表达,是我们是否读懂课文的标志。如果遇到比较简单的句子,经自己的努力就可以译出和书中所给译文水平相当的译文,可不必看下面的分析和讲解。故在本书中译文直接排列在原文后。如果你译不出来,说明你没有读懂课文,那么就请读下面的“分析”和“讲解”。

③ 分析:是对原文句子成分的分析。

④ 讲解:指对于原文语言点的讲解,和对语法分析的补充。

使用本书时,个人可以根据自己的情况,交替选择使用下面四种模式中的一种:①→②;①→②→③;①→②→④;①→②→③→④。

Text B:把课文中重点难点进行了讲解,并提供了全译文。

中国社会正处于转型期,生活在转型期社会中的人们的心态的一个很大特点就是浮躁。就学英语而言,有的人今天试一个方法,明天换另外一个方法,到头来,还是一场空。真理总是很朴素的,学英语的方法也同样是朴实无华的。我还是重申我一贯坚持的观点:中国人学英语不走弯路就是捷径。希望大家能够理解我作为过来人创作本书的用心。

王若平 于北京

CONTENTS

Unit 1	1
Changes in the Way We Live 生活方式的改变	1
Text A Mr. Doherty Builds His Dream Life 多尔蒂先生创建自己的理想生活	3
课文逐句讲解	3
Text B American Family Life: The Changing Picture 美国家庭生活: 变化中的 景象	18
课文重点难点讲解	18
译文	20
参考答案	21
Unit 2	27
Civil-Rights Heroes 民权英雄	27
Text A The Freedom Givers 给人以自由者	29
课文逐句讲解	29
Text B The Dream, the Stars and Dr. King 梦想、星辰与金博士	46
课文重点难点讲解	46
译文	48
参考答案	49
Unit 3	55
Security 安全问题	55
Text A The Land of the Lock 锁之国	57
课文逐句讲解	57
Text B Why I Bought a Gun 我为什么买枪	68
课文重点难点讲解	68

译文	70
参考答案	72

Unit 4 79

Extraterrestrials 外星人	79
Text A The Watery Place 水乡	81
课文逐句讲解	81
Text B Is There Life on Planets Circling Other Stars? 绕其他恒星运行的行星上 有生命吗?	99
课文重点难点讲解	99
译文	101
参考答案	103

Unit 5 109

How to Celebrate Holidays 如何欢庆节日	109
Text A Writing Three Thank-You Letters 写三封感谢信	111
课文逐句讲解	111
Text B Where Is Home? 何处是家?	126
课文重点难点讲解	126
译文	128
参考答案	129

Unit 6 135

The Human Touch 人情味	135
Text A The Last Leaf 最后一片叶子	137
课文逐句讲解	137
Text B Thank You, Ma'm 谢谢您, 太太	155
课文重点难点讲解	155
译文	157
参考答案	158

Unit 7 165

Making a Living 谋生	165
Text A Life of a Salesman 一个推销员的生活	167
课文逐句讲解	167
Text B Bricklayer's Boy 砖瓦匠的儿子	190
课文重点难点讲解	190
译文	192
参考答案	194

Unit 8 201

Cloning 克隆技术	201
Text A A Clone Is Born 克隆生命诞生了	203
课文逐句讲解	203
Text B Second Thoughts on Cloning 关于克隆的再思考	220
课文重点难点讲解	220
译文	223
参考答案	224

UNIT 1

Changes in the Way We Live

生活方式的改变

Text A Mr. Doherty Builds His Dream Life

多尔蒂先生创建自己的理想生活 3

Text B American Family Life: The Changing Picture

美国家庭生活：变化中的景象 18





Life belongs to the living, and he who lives must be prepared for changes.

—Johann Wolfgang Von Goethe

生命属于生者，每个活着的人都必须准备面对变迁。

——约娜·伍福康克·范·古斯

TEXT A Mr. Doherty Builds His Dream Life 多尔蒂先生创建自己的理想生活

Jim Doherty

课文逐句讲解

Para. 1

There are two things I have always wanted to do — write and live on a farm.

译文：有两件事是我一直想做的——写作与务农。

第一层：There are two things I have always wanted to do — write and live on a farm.
引 谓 主 定语从句 同位语

第二层：(定语从句) I have always wanted to do
主 谓 状 谓 宾

讲解：live on 靠…生活，live on a farm 靠农场生活

说明：关于“there is (are)”存在句型，本书采纳的解释是：引导词 there 最重要的功能是占据原来属于主语的位置，形成内容上的空缺而使真正的主语退到后面，从而具有较大的信息载荷，成为信息的中心。还有一种最新的说法：there 是代词，在句中作主语，而系词之后的名词则作表语。但这种理论不能很好地解释这种句型的主谓一致的关系成分问题。

Today I'm doing both.

译文：如今我同时做着这两件事。

分析：Today I am doing both.
状 主 谓 宾

I am not in E. B. White's class as a writer or in my neighbors' league as a farmer, but I'm getting by.

译文：作为作家，我和 E. B. 怀特不属同一等级，作为农场主，我和乡邻也不是同一类人，不过我应付得还行。

分析：I am not in E. B. White's class as a writer or in my neighbors' league as a farmer, but
主 系 表 状 连 表 状 连
I 'm getting by.
主 谓

讲解：get by: be good enough but not very good 过得去，尚可



And after years of frustration with city and suburban living, my wife Sandy and I have finally found contentment here in the country.

译文:在城市以及郊区历经多年的怅惘失望之后,我和妻子桑迪终于在这里的乡村寻觅到心灵的满足。

分析: And after years of frustration^① with city and suburban^② living, my wife Sandy and I have finally found contentment^③ here in the country.
 连 状 主 谓 状
 谓 宾 状

讲解:①frustration [frʌ'streɪʃən] n. the state or an instance of being frustrated 挫折;令人失望 ②suburban [sə'bʌ:bən] a. 郊外的,郊区的 suburb ['sʌbʌ:b] n. 郊区 ③contentment [kən'tentmənt] n. 满足,知足 find contentment in 在...方面找到满足

Para. 2

It's a self-reliant sort of life. We grow nearly all of our fruits and vegetables.

译文:这是一种自力更生的生活。我们食用的果蔬几乎都是自己种的。

分析: It is a self-reliant sort of life. We grow nearly all of our fruits and vegetables.
 主 系 表 定 主 谓 状 表 定

Our hens keep us in eggs, with several dozen left over to sell each week.

译文:自家饲养的鸡提供鸡蛋,每星期还能剩余几十个出售。

分析: Our hens keep us in eggs, with several dozen left over to sell each week.
 定 主 谓 宾 宾补 状

讲解:Our hens keep... to sell each week.: keep us in eggs 意思是“我们总有鸡蛋吃”,事实上 keep sb. in sth. 是一种常用结构,表示“使某人不可缺少某物。”with + n. + 过去分词”构成的独立结构作结果状语。

Our bees provide us with honey, and we cut enough wood to just about make it through the heating season.

译文:自家养殖的蜜蜂提供蜂蜜,我们还自己动手砍柴,足可供过冬取暖之用。

分析: Our bees provide us with honey^①, and we cut enough wood to just about make it^② through the heating season.
 定 主 谓 宾 状 连 主 谓 定 宾 状

讲解:①honey ['hʌni] n. 蜂蜜 ②make it: be successful, fulfill the purpose 成功,达到目的

Para. 3

It's a satisfying life too.

译文:这也是一种令人满足的生活。

分析: It is a satisfying life too.
 主 系 定 表 状

In the summer we canoe on the river, go picnicking in the woods and take long bicycle rides.

译文:夏日里我们在河上荡舟,在林子里野餐,骑着自行车长时间漫游。



分析: In the summer we canoe^① on the river, go picnicking in the woods and take long bicycle rides^②.

讲解: ①canoe [kə'nu:] vi. go or travel in a canoe 划(或乘)独木舟 ②take long bicycle rides 长时间骑车

In the winter we ski and skate.

译文: 冬日里我们滑雪溜冰。

分析: In the winter we ski^① and skate^②.

讲解: ①ski [ski:] vi. move over snow on skis 滑雪 ②skate [skeit] vi. glide or move along on skates 溜冰

We get excited about sunsets.

译文: 我们为落日的余辉而激动。

分析: We get excited about^① sunsets^②.

讲解: ①get excited about 为...感到激动 ②sunset [ˈsʌnset] n. 日落

We love the smell of the earth warming and the sound of cattle lowing.

译文: 我们爱闻大地回暖的气息, 爱听牛群哞叫。

分析: We love the smell of the earth warming and the sound of cattle lowing.

We watch for hawks in the sky and deer in the cornfields.

译文: 我们守看鹰儿飞过上空, 看玉米田间鹿群嬉跃。

分析: We watch for^① hawks^② in the sky and deer^③ in the cornfields^④.

讲解: ①watch for 寻找, 等待(补语动词) ②hawk [hɔ:k] n. 鹰 ③deer [diə] n. (单复同) 鹿 ④cornfield [ˈkɔ:ni:ld] n. 玉米田

Para. 4

But the good life can get pretty tough.

译文: 但如此美妙的生活有时会变得相当艰苦。

分析: But the good life can get pretty tough.

讲解: get pretty tough 变得相当艰苦。此处的 get 为系动词, 后面接形容词。类似的词还有: become, grow, remain, etc.

Three months ago when it was 30 below, we spent two miserable days hauling firewood up the river on a sled.

译文: 就在三个月前, 气温降到华氏零下 30 度, 我们辛苦劳作了整整两天, 用一个雪橇沿着河边拖运木柴。

第一层: Three months ago when it was 30 below, we spent two miserable days hauling^① firewood^② up the river on a sled^③.



讲解:①haul [hɔ:l] *vt.* transport, as with a truck, cart, ect. 搬运 ②firewood [faɪəwud] *n.* 柴火 ③ sled [sled] *n.* 雪橇

第二层:(状语从句) when it was 30 below
引 主 系 表

Three months from now, it will be 95 above and we will be cultivating corn, weeding strawberries and killing chickens.

译文:再过三个月,气温会升到95度以上,我们就要给玉米松土,在草莓地除草,还要宰杀家禽。

分析: Three months from now, it will be 95 above and we will be cultivating corn, weeding strawberries and killing chickens.
状 主 系 表 连 主 谓 宾 谓 宾 连 谓 宾

Recently, Sandy and I had to retille the back roof.

译文:前一阵子我和桑迪不得不翻修后屋顶。

分析: Recently, Sandy and I had to retille the back roof.
状 主 谓 宾

讲解:retile [ri:'taɪl] *vt.* 重新用瓦盖

Soon Jim, 16 and Emily, 13, the youngest of our four children, will help me make some long-overdue improvements on the outdoor toilet that supplements our indoor plumbing when we are working outside.

译文:过些时候,四个孩子中的两个小的,16岁的吉姆和13岁的埃米莉,会帮着我一起把拖了很久没修的室外厕所修葺一下,那是专为室外干活修建的。

第一层: Soon Jim, 16 and Emily, 13, the youngest of our four children, will help me make some long-overdue improvements on the outdoor toilet that supplements our indoor plumbing when we are working outside.
状 主 同位语 谓 宾 宾补 状 定语从句

讲解:long-overdue improvements 很久没修;improvement [im'pru:vmənt] *n.* the act or an instance of improving or being improved 改进,改善

第二层:(定语从句) that supplements our indoor plumbing when we are working outside
引 谓 定 宾 状语从句

讲解:①that 引导的句子在第一层的状语中修饰 toilet ②supplement [sə'plɪmənt] *vt.* 补充;增补 ③indoor [ɪn'dɔ:] *a.* situated or used inside a building 室内的;*ad.* 在室内

第三层:(状语从句) when we are working outside
引 主 谓 状

Later this month, we'll spray the orchard, paint the barn, plant the garden and clean the hen house before the new chicks arrive.

译文:这个月晚些时候,我们要给果树喷洒药水,要油漆谷仓,要给菜园播种,要赶在新的小鸡孵出之前清扫鸡舍。

第一层: Later this month, we will spray the orchard, paint the barn, plant the garden and clean
状 主 谓 宾 谓 宾 谓 宾 连 谓



the hen house before the new chicks arrive.
 宾 状语从句

讲解: ①spray [sprei] vt. force out liquid in small drops upon 喷洒 ②orchard ['ɔ:tʃəd] n. 果园

第二层:(状语从句) before the new chicks arrive
 引 主 谓

Para. 5

In between such chores, I manage to spend 50 to 60 hours a week at the typewriter or doing reporting for the freelance articles I sell to magazines and newspapers.

译文:在这些活计之间,我每周要抽空花五、六十个小时,不是打字撰文,就是为作为自由撰稿人投给报刊的文章进行采访。

第一层: In between such chores, I manage to spend 50 to 60 hours a week at the typewriter^①
 状 主 谓 宾 定 宾 状 状
or doing reporting for the freelance^② articles I sell to magazines and newspapers.
 状 定语从句

讲解: ①typewriter ['taɪpraɪtə] n. 打字机 ②freelance ['fri:lɑ:ns] n. 自由作家(撰稿人)。现在有很多人选择自由撰稿人这个职业。

第二层:(定语从句) I sell to magazines and newspapers
 主 谓 状

讲解: In between such chores 是常用结构 in between times 的活用形式,意思是“穿插着;在其间的一段时期;同时”。本句的难点是: at the typewriter 与 doing reporting 是并列结构,都是 spend 50 to 60 hours a week 的方式状语。I sell to magazines and newspapers 是省略了关系代词的定语从句,修饰 articles。

Sandy, meanwhile, pursues her own demanding schedule.

译文:桑迪则有她自己繁忙的工作日程。

分析: Sandy, meanwhile, pursues her own demanding schedule.
 主 插入语 谓 定 宾

讲解: pursue [pə'sju:] vt. strive to gain or accomplish 努力去获得(或完成),追求

Besides the usual household routine, she oversees the garden and beehives, bakes bread, cans and freezes, drives the kids to their music lessons, practices with them, takes organ lessons on her own, does research and typing for me, writes an article herself now and then, tends the flower beds, stacks a little wood and delivers the eggs.

译文:除了日常的家务,她还照管菜园和蜂房,烘烤面包,将食品装罐、冷藏,开车送孩子学音乐,和他们一起练习,自己还要上风琴课,为我做些研究工作并打字,自己有时也写写文章,还要侍弄花圃、堆垛木柴、运送鸡蛋。

分析: Besides the usual household^① routine, she oversees^② the garden and beehives, bakes bread,
 状 主 谓 宾 谓 宾
cans and freezes, drives the kids to their music lessons, practices with them, takes organ lessons
 谓 谓 宾 宾补 谓 状 谓 定 宾
on her own^③, does research^④ and typing for me, writes an article herself now and then^⑤, tends
 状 谓 宾 状 谓 宾 状
the flower beds^⑥, stacks^⑦ a little wood and delivers the eggs.
 宾 谓 定 宾 连 谓 宾



讲解:①household ['haushəuld] *n.* 家庭 *a.* 家庭的 ②oversee ['əʊvəsi:] (oversaw, overseen) *vt.* watch over or supervise 看管;监督 ③on her own 独自 ④do research 做研究工作 ⑤now and then: sometimes 有时,时不时 ⑥tend the flower beds 侍弄花圃 ⑦stack [stæk] *vt.* make into a pile 将...堆起来

There is, as the old saying goes, no rest for the wicked on a place like this — and not much for the virtuous either.

译文:正如老话说的那样,在这种情形之下,坏人不得闲——贤德之人也歇不了。

第一层: There is, as the old saying goes, no rest for the wicked on a place like this — and not much for the virtuous either.
 引 谓 状语从句 定 主 状 连 谓 主
 状

讲解:wicked ['wɪkɪd] *a.* evil or bad 邪恶的;坏的

第二层:(状语从句) as the old saying goes
 引 定 主 谓

讲解:该状语从句实际为插入语。

Para. 6

None of us will ever forget our first winter.

译文:我们谁也不会忘记第一年的冬天。

分析: None of us will ever forget our first winter.
 主 谓 状 谓 定 宾

We were buried under five feet of snow from December through March.

译文:从12月一直到3月底,我们都被深达5英尺的积雪困着。

分析: We were buried under five feet of snow from December through March.
 主 谓 状

While one storm after another blasted huge drifts up against the house and barn, we kept warm inside burning our own wood, eating our own apples and loving every minute of it.

译文:暴风雪肆虐,一场接着一场,积雪厚厚地覆盖着屋子和谷仓,而室内,我们用自己砍伐的木柴烧火取暖,吃着自家种植的苹果,温馨快乐每一分钟。

第一层: While one storm after another blasted huge drifts up against the house and barn, we kept warm inside burning our own wood, eating our own apples and loving every minute of it.
 状语从句 主 系 表
 状 状

讲解:eating our own apples and loving every minute of it 现在分词短语作状语,表伴随状况。

第二层:(状语从句) While one storm after another blasted huge drifts up against the house and barn
 引 主 谓 定 宾 状

讲解:barn [bɑ:n] *n.* 谷仓

Para. 7

When spring came, it brought two floods.

译文:开春后,有过两次泛滥。